

# **The French Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The French Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with French, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**French (Darby)**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **1 John**

**1 ¶ Ce qui était dès le commencement, ce que vous avons entendu, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé et que nos mains ont touché, concernant la parole de la vie**

**That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we saw, and our hands touched, concerning the Word of life**

**That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we did behold, and our hands did handle, concerning the Word of the Life --**

- 2** (et la vie a été manifestée; et nous avons vu, et nous déclarons, et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était auprès du Père et qui nous a été manifestée);  
(and the life was revealed, and we have seen, and testify, and declare to you the life, the eternal life, which was with the Father, and was revealed to us);  
and the Life was manifested, and we have seen, and do testify, and declare to you the Life, the age-during, which was with the Father, and was manifested to us --
- 3** ce que nous avons vu et entendu, nous vous l'annonçons, afin que vous aussi vous ayez communion avec nous: or notre communion est avec le Père et avec son Fils Jésus Christ.  
that which we have seen and heard we declare to you, that you also may have fellowship with us. Yes, and our fellowship is with the Father, and with his Son, Jesus Christ.  
that which we have seen and heard declare we to you, that ye also may have fellowship with us, and our fellowship [is] with the Father, and with His Son Jesus Christ;
- 4** Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit accomplie.  
And we write these things to you, that our joy may be fulfilled.  
and these things we write to you, that your joy may be full.
- 5** ¶ Et c'est ici le message que nous avons entendu de lui et que nous vous annonçons, savoir que Dieu est lumière et qu'il n'y a en lui aucunes ténèbres.  
This is the message which we have heard from him and announce to you, that God is light, and in him is no darkness at all.  
And this is the message that we have heard from Him, and announce to you, that God is light, and darkness in Him is not at all;

**6 Si nous disons que nous avons communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons et nous ne pratiquons pas la vérité;**

**If we say that we have fellowship with him and walk in the darkness, we lie, and don't tell the truth.**

**if we may say -- `we have fellowship with Him,` and in the darkness may walk -- we lie, and do not the truth;**

**7 mais si nous marchons dans la lumière, comme lui-même est dans la lumière, nous avons communion les uns avec les autres, et le sang de Jésus Christ son Fils nous purifie de tout péché.**

**But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ, his Son, cleanses us from all sin.**

**and if in the light we may walk, as He is in the light -- we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ His Son doth cleanse us from every sin;**

**8 ¶ Si nous disons que nous n'avons pas de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité n'est pas en nous.**

**If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.**

**if we may say -- `we have not sin,` ourselves we lead astray, and the truth is not in us;**

**9 Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous pardonner nos péchés et nous purifier de toute iniquité.**

**If we confess our sins, he is faithful and righteous to forgive us the sins, and to cleanse us from all unrighteousness.**

**if we may confess our sins, stedfast He is and righteous that He may forgive us the sins, and may cleanse us from every unrighteousness;**

**10 Si nous disons que nous n'avons pas péché, nous le faisons menteur et sa parole n'est pas en nous.**

**If we say that we haven't sinned, we make him a liar, and his word is not in us.**

**if we may say -- `we have not sinned,` a liar we make Him, and His word is not in us.**

**1 ¶ Mes enfants, je vous écris ces choses afin que vous ne péchiez pas; et si quelqu'un a péché, nous avons un avocat auprès du Père, Jésus Christ, le juste;**

**My little children, I write these things to you so that you may not sin. If anyone sins, we have a Counselor with the Father, Jesus Christ, the righteous.**

**My little children, these things I write to you, that ye may not sin: and if any one may sin, an advocate we have with the Father, Jesus Christ, a righteous one,**

**2 et lui est la propitiation pour nos péchés, et non pas seulement pour les nôtres, mais aussi pour le monde entier.**

**And he is the atoning sacrifice for our sins, and not for ours only, but also for the whole world.**

**and he -- he is a propitiation for our sins, and not for ours only, but also for the whole world,**

**3 ¶ Et par ceci nous savons que nous le connaissons, savoir si nous gardons ses commandements.**

**This is how we know that we know him: if we keep his commandments.**

**and in this we know that we have known him, if his commands we may keep;**

**4 Celui qui dit: Je le connais, et qui ne garde pas ses commandements, est menteur, et la He who says, "I know him," and doesn't keep his commandments, is a liar, and the truth is not in him.**

**he who is saying, `I have known him,` and his command is not keeping, a liar he is, and in him the truth is not;**

- 5 Mais quiconque garde sa parole, -en lui l'amour de Dieu est véritablement consommé: par cela nous savons que nous sommes en lui.**  
**But whoever keeps his word, God's love has most assuredly been perfected in him. This is how we know that we are in him:**  
**and whoever may keep his word, truly in him the love of God hath been perfected; in this we know that in him we are.**
- 6 Celui qui dit demeurer en lui, doit lui-même aussi marcher comme lui a marché.**  
**he who says he remains in him ought himself also to walk just like he walked.**  
**He who is saying in him he doth remain, ought according as he walked also himself so to walk.**
- 7 ¶ Bien-aimés, je ne vous écris pas un commandement nouveau, mais un commandement que vous avez eu dès le commencement. Le commandement ancien est la parole que vous avez entendue.**  
**Brothers, I write no new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the word which you heard from the beginning.**  
**Brethren, a new command I write not to you, but an old command, that ye had from the beginning -- the old command is the word that ye heard from the beginning;**
- 8 Encore une fois, je vous écris un commandement nouveau, ce qui est vrai en lui et en vous, parce que les ténèbres s'en vont et que la vraie lumière luit déjà.**  
**Again, I write a new commandment to you, which thing is true in him and in you; because the darkness is passing away, and the true light already shines.**  
**again, a new command I write to you, which thing is true in him and in you, because the darkness doth pass away, and the true light doth now shine;**

**9 Celui qui dit être dans la lumière et qui hait son frère, est dans les ténèbres jusqu'à maintenant.**

**He who says he is in the light and hates his brother, is in the darkness even until now.  
he who is saying, in the light he is, and his brother is hating, in the darkness he is till**

**10 Celui qui aime son frère demeure dans la lumière, et il n'y a point en lui d'occasion de chute.**

**He who loves his brother remains in the light, and there is no occasion for stumbling in him.**

**he who is loving his brother, in the light he doth remain, and a stumbling-block in him there is not;**

**11 Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres, et il marche dans les ténèbres, et il ne sait où il va, parce que les ténèbres ont aveuglé ses yeux.**

**But he who hates his brother is in the darkness, and walks in the darkness, and doesn't know where he is going, because the darkness has blinded his eyes.**

**and he who is hating his brother, in the darkness he is, and in the darkness he doth walk, and he hath not known whither he doth go, because the darkness did blind his eyes.**

**12 ¶ Je vous écris, enfants, parce que vos péchés vous sont pardonnés par son nom.**

**I write to you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.**

**I write to you, little children, because the sins have been forgiven you through his name;**

- 13 Je vous écris, pères, parce que vous connaissez celui qui est dès le commencement. Je vous écris, jeunes gens, parce que vous avez vaincu le méchant. Je vous écris, petits enfants, parce que vous connaissez le Père.**
- I write to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, little children, because you know the Father.**
- I write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I write to you, young men, because ye have overcome the evil. I write to you, little youths, because ye have known the Father:**
- 14 Je vous ai écrit, pères, parce que vous connaissez celui qui est dès le commencement. Je vous ai écrit, jeunes gens, parce que vous êtes forts, et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le méchant.**
- I have written to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the word of God remains in you, and you have overcome the evil one.**
- I did write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I did write to you, young men, because ye are strong, and the word of God in you doth remain, and ye have overcome the evil.**
- 15 N'aimez pas le monde, ni les choses qui sont dans le monde: si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est pas en lui;**
- Don't love the world, neither the things that are in the world. If anyone loves the world, the Father's love isn't in him.**
- Love not ye the world, nor the things in the world; if any one doth love the world, the love of the Father is not in him,**
- 16 parce que tout ce qui est dans le monde, la convoitise de la chair, et la convoitise des yeux, et l'orgueil de la vie, n'est pas du Père, mais est du monde;**
- For all that is in the world, the lust of the flesh, the lust of the eyes, and the pride of life, isn't the Father's, but is the world's.**
- because all that [is] in the world -- the desire of the flesh, and the desire of the eyes, and the ostentation of the life -- is not of the Father, but of the world,**

**17 et le monde s'en va et sa convoitise, mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.**

**The world is passing away with its lusts, but he who does God`s will remains forever.  
and the world doth pass away, and the desire of it, and he who is doing the will of God, he doth remain -- to the age.**

**18 ¶ Petits enfants, c'est la dernière heure; et comme vous avez entendu que l'antichrist vient, maintenant aussi il y a plusieurs antichrists, par quoi nous savons que c'est la dernière heure:**

**Little children, these are the end times, and as you heard that the Antichrist is coming, even now many antichrists have arisen. By this we know that it is the end times.**

**Little youths, it is the last hour; and even as ye heard that the antichrist doth come, even now antichrists have become many -- whence we know that it is the last hour;**

**19 ils sont sortis du milieu de nous, mais ils n'étaient pas des nôtres; car s'ils eussent été des nôtres, ils fussent demeurés avec nous; mais c'est afin qu'ils fussent manifestés comme n'étant aucun d'eux des nôtres.**

**They went out from us, but they didn` t belong to us; for if they had belonged to us, they would have continued with us. But they left, that they might be revealed that none of them belong to us.**

**out of us they went forth, but they were not of us, for if they had been of us, they would have remained with us; but -- that they might be manifested that they are not all of us.**

**20 ¶ Et vous, vous avez l'onction de la part du Saint et vous connaissez toutes choses.**

**You have an anointing from the Holy One, and you know the truth.**

**And ye have an anointing from the Holy One, and have known all things;**



**21 Je ne vous ai pas écrit parce que vous ne connaissez pas la vérité, mais parce que vous la connaissez et qu'aucun mensonge ne vient de la vérité.**

**I have not written to you because you don't know the truth, but because you know it, and because no lie is of the truth.**

**I did not write to you because ye have not known the truth, but because ye have known it, and because no lie is of the truth.**

**22 Qui est le menteur, sinon celui qui nie que Jésus est le Christ? Celui-là est l'antichrist, qui nie le Père et le Fils.**

**Who is the liar but he who denies that Jesus is the Christ? This is the Antichrist, he who denies the Father and the Son.**

**Who is the liar, except he who is denying that Jesus is the Christ? this one is the antichrist who is denying the Father and the Son;**

**23 Quiconque nie le Fils n'a pas non plus le Père; celui qui confesse le Fils a aussi le Père.**

**Whoever denies the Son, the same doesn't have the Father. He who confesses the Son has the Father also.**

**every one who is denying the Son, neither hath he the Father, [he who is confessing the Son hath the Father also.]**

**24 Pour vous, que ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous: si ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, vous aussi vous demeurerez dans le Fils et dans le Père.**

**Therefore, as for you, let that remain in you which you heard from the beginning. If that which you heard from the beginning remains in you, you also will remain in the Son, and in the Father.**

**Ye, then, that which ye heard from the beginning, in you let it remain; if in you may remain that which from the beginning ye did hear, ye also in the Son and in the Father shall remain,**

- 25 Et c'est ici la promesse que lui nous a promise, -la vie éternelle.  
This is the promise which he promised us, the eternal life.  
and this is the promise that He did promise us -- the life the age-during.**
- 26 Je vous ai écrit ces choses touchant ceux qui vous égarent;  
These things I have written to you concerning those who would lead you astray.  
These things I did write to you concerning those leading you astray;**
- 27 et, pour vous, l'onction que vous avez reçue de lui demeure en vous, et vous n'avez pas besoin que personne vous enseigne; mais comme la même onction vous enseigne à l'égard de toutes choses, et qu'elle est vraie et n'est pas mensonge, -et selon qu'elle vous a enseignés, vous demeurerez en lui.  
As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you don't need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you will remain in him.  
and you, the anointing that ye did receive from him, in you it doth remain, and ye have no need that any one may teach you, but as the same anointing doth teach you concerning all, and is true, and is not a lie, and even as was taught you, ye shall remain in him.**
- 28 ¶ Et maintenant, enfants, demeurez en lui, afin que, quand il sera manifesté, nous ayons de l'assurance et que nous ne soyons pas couverts de honte, de par lui, à sa venue.  
Now, little children, remain in him, that when he appears, we may have boldness, and not be ashamed before him at his coming.  
And now, little children, remain in him, that when he may be manifested, we may have boldness, and may not be ashamed before him, in his presence;**

- 29** Si vous savez qu'il est juste, sachez que quiconque pratique la justice est né de lui.  
If you know that he is righteous, you know that everyone who practices righteousness is born of him.  
if ye know that he is righteous, know ye that every one doing the righteousness, of him hath been begotten.
- 1** ¶ Voyez de quel amour le Père nous a fait don, que nous soyons appelés enfants de Dieu; c'est pourquoi le monde ne nous connaît pas, parce qu'il ne l'a pas connu.  
Behold, how great a love the Father has bestowed on us, that we should be called children of God! For this cause the world doesn't know us, because it didn't know him.  
See ye what love the Father hath given to us, that children of God we may be called; because of this the world doth not know us, because it did not know Him;
- 2** Bien-aimés, nous sommes maintenant enfants de Dieu, et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté; nous savons que quand il sera manifesté, nous lui serons semblables, car nous le verrons comme il est.  
Beloved, now we are children of God, and it is not yet revealed what we will be. But we know that, when he is revealed, we will be like him; for we will see him just as he is.  
beloved, now, children of God are we, and it was not yet manifested what we shall be, and we have known that if he may be manifested, like him we shall be, because we shall see him as he is;
- 3** Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie, comme lui est pur.  
Everyone who has this hope set on him purifies himself, even as he is pure.  
and every one who is having this hope on him, doth purify himself, even as he is pure.

- 4 ¶ Quiconque pratique le péché, pratique aussi l'iniquité, et le péché est l'iniquité.  
Everyone who sins also commits lawlessness. Sin is lawlessness.  
Every one who is doing the sin, the lawlessness also he doth do, and the sin is the lawlessness,**
- 5 Et vous savez que lui a été manifesté, afin qu'il ôtât nos péchés; et il n'y a point de péché en lui.  
You know that he was revealed to take away our sins, and in him is no sin.  
and ye have known that he was manifested that our sins he may take away, and sin is not in him;**
- 6 Quiconque demeure en lui ne pèche pas; quiconque pèche ne l'a pas vu, ni ne l'a pas connu.  
Whoever remains in him doesn't sin. Whoever sins hasn't seen him, neither knows him.  
every one who is remaining in him doth not sin; every one who is sinning, hath not seen him, nor known him.**
- 7 Enfants, que personne ne vous égare: celui qui pratique la justice est juste, comme lui est juste.  
Little children, let no one lead you astray. He who does righteousness is righteous, even as he is righteous.  
Little children, let no one lead you astray; he who is doing the righteousness is righteous, even as he is righteous,**

- 8 Celui qui pratique le péché est du diable, car dès le commencement le diable pèche. C'est pour ceci que le Fils de Dieu a été manifesté, afin qu'il détruisît les oeuvres du**  
**He who sins is of the devil, for the devil has been sinning from the beginning. To this end the Son of God was revealed, that he might destroy the works of the devil.**  
**he who is doing the sin, of the devil he is, because from the beginning the devil doth sin; for this was the Son of God manifested, that he may break up the works of the devil;**
- 9 Quiconque est né de Dieu ne pratique pas le péché, car la semence de Dieu demeure en lui, et il ne peut pas pécher, parce qu'il est né de Dieu.**  
**Whoever is born of God doesn't commit sin, because his seed remains in him; and he can't sin, because he is born of God.**  
**every one who hath been begotten of God, sin he doth not, because his seed in him doth remain, and he is not able to sin, because of God he hath been begotten.**
- 10 Par ceci sont rendus manifestes les enfants de Dieu et les enfants du diable: quiconque ne pratique pas la justice n'est pas de Dieu, et celui qui n'aime pas son frère.**  
**In this the children of God are revealed, and the children of the devil. Whoever doesn't do righteousness is not of God, neither is he who doesn't love his brother.**  
**In this manifest are the children of God, and the children of the devil; every one who is not doing righteousness, is not of God, and he who is not loving his brother,**
- 11 ¶ Car c'est ici le message que vous avez entendu dès le commencement, savoir que nous nous aimions l'un l'autre,**  
**For this is the message which you heard from the beginning, that we should love one another;**  
**because this is the message that ye did hear from the beginning, that we may love one another,**

**12 non comme Caïn était du méchant et tua son frère. Et pour quelle raison le tua-t-il? Parce que ses oeuvres étaient mauvaises et que celles de son frère étaient justes.**

**unlike Cain, who was of the evil one, and killed his brother. Why did he kill him? Because his works were evil, and his brother`s righteous.**

**not as Cain -- of the evil one he was, and he did slay his brother, and wherefore did he slay him? because his works were evil, and those of his brother righteous.**

**13 Ne vous étonnez pas, frères, si le monde vous hait.**

**Don`t be surprised, my brothers, if the world hates you.**

**Do not wonder, my brethren, if the world doth hate you;**

**14 ¶ Nous, nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que nous aimons les frères; celui qui n'aime pas son frère demeure dans la mort.**

**We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers. He who doesn`t love his brother remains in death.**

**we -- we have known that we have passed out of the death to the life, because we love the brethren; he who is not loving the brother doth remain in the death.**

**15 Quiconque hait son frère est un meurtrier, et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui.**

**Whoever hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him.**

**Every one who is hating his brother -- a man-killer he is, and ye have known that no man-killer hath life age-during in him remaining,**

- 16 Par ceci nous avons connu l'amour, c'est que lui a laissé sa vie pour nous; et nous, nous devons laisser nos vies pour les frères.**  
**By this we know love, because he laid down his life for us. We ought to lay down our lives for the brothers.**  
**in this we have known the love, because he for us his life did lay down, and we ought for the brethren the lives to lay down;**
- 17 Mais celui qui a les biens de ce monde, et qui voit son frère dans le besoin, et qui lui ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui?**  
**But whoever has the world`s goods, and sees his brother in need, and shuts up his compassion from him, how does the love of God remain in him?**  
**and whoever may have the goods of the world, and may view his brother having need, and may shut up his bowels from him -- how doth the love of God remain in him?**
- 18 Enfants, n'aimons pas de paroles ni de langue, mais en action et en vérité.**  
**My little children, let`s not love in word only, neither with the tongue only, but in deed and truth.**  
**My little children, may we not love in word nor in tongue, but in word and in truth!**
- 19 Et par ceci nous saurons que nous sommes de la vérité, et nous assurerons nos coeurs devant lui;**  
**And by this we know that we are of the truth, and persuade our hearts before him, and in this we know that of the truth we are, and before Him we shall assure our hearts,**
- 20 ¶ -que, si notre coeur nous condamne, Dieu est plus grand que notre coeur et il sait toutes choses.**  
**because if our heart condemns us, God is greater than our heart, and knows all things.**  
**because if our heart may condemn -- because greater is God than our heart, and He doth know all things.**

- 21** Bien-aimés, si notre coeur ne nous condamne pas, nous avons de l'assurance envers  
Beloved, if our hearts don't condemn us, we have boldness toward God;  
Beloved, if our heart may not condemn us, we have boldness toward God,
- 22** et quoi que nous demandions nous le recevons de lui, parce que nous gardons ses  
commandements et que nous pratiquons les choses qui sont agréables devant lui.  
and whatever we ask, we receive from him, because we keep his commandments and do  
the things that are pleasing in his sight.  
and whatever we may ask, we receive from Him, because His commands we keep, and  
the things pleasing before Him we do,
- 23** ¶ -Et c'est ici son commandement, que nous croyions au nom de son Fils Jésus Christ et  
que nous nous aimions l'un l'autre, selon qu'il nous en a donné le commandement;  
This is his commandment, that we should believe in the name of his Son, Jesus Christ,  
and love one another, even as he commanded.  
and this is His command, that we may believe in the name of His Son Jesus Christ, and  
may love one another, even as He did give command to us,
- 24** et celui qui garde ses commandements demeure en lui, et lui en cet homme; et par ceci  
nous savons qu'il demeure en nous, savoir par l'Esprit qu'il nous donné.  
He who keeps his commandments remains in him, and he in him. By this we know that he  
remains in us, by the Spirit which he gave us.  
and he who is keeping His commands, in Him he doth remain, and He in him; and in this  
we know that He doth remain in us, from the Spirit that He gave us.



- 1 ¶ Bien-aimés, ne croyez pas tout esprit, mais éprouvez les esprits pour voir s'ils sont de Dieu, car beaucoup de faux prophètes sont sortis dans le monde.**  
**Beloved, don't believe every spirit, but test the spirits, whether they are of God, because many false prophets have gone out into the world.**  
**Beloved, every spirit believe not, but prove the spirits, if of God they are, because many false prophets have gone forth to the world;**
- 2 Par ceci vous connaissez l'Esprit de Dieu: tout esprit qui confesse Jésus Christ venu en chair est de Dieu,**  
**By this you know the Spirit of God: every spirit who confesses that Jesus Christ has come in the flesh is of God,**  
**in this know ye the Spirit of God; every spirit that doth confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is,**
- 3 et tout esprit qui ne confesse pas Jésus Christ venu en chair n'est pas de Dieu; et ceci est l' esprit de l'antichrist, duquel vous avez ouï dire qu'il vient, et déjà maintenant il est dans le monde.**  
**and every spirit who doesn't confess that Jesus Christ has come in the flesh is not of God, and this is the spirit of the antichrist, of whom you have heard that it comes. Now it is in the world already.**  
**and every spirit that doth not confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is not; and this is that of the antichrist, which ye heard that it doth come, and now in the world it is already.**
- 4 ¶ Pour vous, enfants, vous êtes de Dieu, et vous les avez vaincus, parce que celui qui est en vous est plus grand que celui qui est dans le monde.**  
**You are of God, little children, and have overcome them; because greater is he who is in you than he who is in the world.**  
**Ye -- of God ye are, little children, and ye have overcome them; because greater is He who [is] in you, than he who is in the world.**

- 5 Pour eux, ils sont du monde; c'est pourquoi ils parlent selon les principes du monde, et le monde les écoute.**

**They are of the world. Therefore they speak of the world, and the world hears them.**

**They -- of the world they are; because of this from the world they speak, and the world doth hear them;**

- 6 Nous, nous sommes de Dieu; celui qui connaît Dieu nous écoute; celui qui n'est pas de Dieu ne nous écoute pas: à cela nous connaissons l'esprit de vérité et l'esprit d'erreur.**  
**We are of God. He who knows God listens to us. He who is not of God doesn't listen to us. By this we know the spirit of truth, and the spirit of error.**

**we -- of God we are; he who is knowing God doth hear us; he who is not of God, doth not hear us; from this we know the spirit of the truth, and the spirit of the error.**

- 7 ¶ Bien-aimés, aimons-nous l'un l'autre, car l'amour est de Dieu, et quiconque aime est né de Dieu et connaît Dieu.**

**Beloved, let us love one another, for love is of God; and everyone who loves is born of God, and knows God.**

**Beloved, may we love one another, because the love is of God, and every one who is loving, of God he hath been begotten, and doth know God;**

- 8 Celui qui n'aime pas n'a pas connu Dieu, car Dieu est amour.**  
**He who doesn't love doesn't know God, for God is love.**  
**he who is not loving did not know God, because God is love.**

**9 En ceci a été manifesté l'amour de Dieu pour nous, c'est que Dieu a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui;**

**By this was God's love revealed in us, that God has sent his only born Son into the world that we might live through him.**

**In this was manifested the love of God in us, because His Son -- the only begotten -- hath God sent to the world, that we may live through him;**

**10 en ceci est l'amour, non en ce que nous, nous ayons aimé Dieu, mais en ce que lui nous aima et qu'il envoya son Fils pour être la propitiation pour nos péchés.**

**In this is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son as the atoning sacrifice for our sins.**

**in this is the love, not that we loved God, but that He did love us, and did send His Son a propitiation for our sins.**

**11 Bien-aimés, si Dieu nous aima ainsi, nous aussi nous devons nous aimer l'un l'autre.**

**Beloved, if God loved us so, we also ought to love one another.**

**Beloved, if thus did God love us, we also ought one another to love;**

**12 Personne ne vit jamais Dieu; si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, et son amour est consommé en nous.**

**No one has seen God at any time. If we love one another, God remains in us, and his love has been perfected in us.**

**God no one hath ever seen; if we may love one another, God in us doth remain, and His love is having been perfected in us;**

- 13 Par ceci nous savons que nous demeurons en lui et lui en nous, c'est qu'il nous a donné de son Esprit;**  
**By this we know that we remain in him and he in us, because he has given us of his Spirit.**  
**in this we know that in Him we do remain, and He in us, because of His Spirit He hath given us.**
- 14 ¶ et nous, nous avons vu et nous témoignons que le Père a envoyé le Fils pour être le Sauveur du monde.**  
**We have seen and testify that the Father has sent the Son as the Savior of the world.**  
**And we -- we have seen and do testify, that the Father hath sent the Son -- Saviour of the world;**
- 15 Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui et lui en Dieu.**  
**Whoever will confess that Jesus is the Son of God, God remains in him, and he in God.**  
**whoever may confess that Jesus is the Son of God, God in him doth remain, and he in**
- 16 Et nous avons connu et cru l'amour que Dieu a pour nous. Dieu est amour, et celui qui demeure dans l'amour, demeure en Dieu et Dieu en lui.**  
**We know and have believed the love which God has in us. God is love, and he who remains in love remains in God, and God remains in him.**  
**and we -- we have known and believed the love, that God hath in us; God is love, and he who is remaining in the love, in God he doth remain, and God in him.**
- 17 ¶ En ceci est consommé l'amour avec nous, afin que nous ayons toute assurance au jour du jugement, c'est que, comme il est, lui, nous sommes, nous aussi, dans ce monde.**  
**In this love has been made perfect with us, that we may have boldness in the day of judgment, because as he is, even so are we in this world.**  
**In this made perfect hath been the love with us, that boldness we may have in the day of the judgment, because even as He is, we -- we also are in this world;**

- 18 Il n'y a pas de crainte dans l'amour, mais l'amour parfait chasse la crainte, car la crainte porte avec elle du tourment; et celui qui craint n'est pas consommé dans l'amour.**  
**There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has punishment. He who fears is not made perfect in love.**  
**fear is not in the love, but the perfect love doth cast out the fear, because the fear hath punishment, and he who is fearing hath not been made perfect in the love;**
- 19 Nous, nous l'aimons parce que lui nous a aimés le premier.**  
**We love Him, because he first loved us.**  
**we -- we love him, because He -- He first loved us;**
- 20 Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, et q'il haïsse son frère, il est menteur; car celui qui n'aime pas son frère qu'il voit, comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas?**  
**If a man says, "I love God," and hates his brother, he is a liar; for he who doesn't love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen?**  
**if any one may say -- `I love God,` and his brother he may hate, a liar he is; for he who is not loving his brother whom he hath seen, God -- whom he hath not seen -- how is he able to love?**
- 21 Et nous avons ce commandement de sa part, que celui qui aime Dieu, aime aussi son**  
**This commandment have we from him, that he who loves God should also love his brother.**  
**and this [is] the command we have from Him, that he who is loving God, may also love his brother.**

- 1 ¶ Quiconque croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu; et quiconque aime celui qui a engendré, aime aussi celui qui est engendré de lui.**  
**Whoever believes that Jesus is the Christ is born of God. Whoever loves the father also loves the child who is born of him.**  
**Every one who is believing that Jesus is the Christ, of God he hath been begotten, and every one who is loving Him who did beget, doth love also him who is begotten of Him:**
- 2 Par ceci nous savons que nous aimons les enfants de Dieu, c'est quand nous aimons Dieu et que nous gardons ses commandements;**  
**By this we know that we love the children of God, when we love God and keep his commandments.**  
**in this we know that we love the children of God, when we may love God, and His commands may keep;**
- 3 car c'est ici l'amour de Dieu, que nous gardions ses commandements, et ses commandements ne sont pas pénibles,**  
**For this is the love of God, that we keep his commandments. His commandments are not grievous.**  
**for this is the love of God, that His commands we may keep, and His commands are not burdensome;**
- 4 parce que tout ce qui est né de Dieu est victorieux du monde; et c'est ici la victoire qui a vaincu le monde, savoir notre foi.**  
**For whatever is born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world: your faith.**  
**because every one who is begotten of God doth overcome the world, and this is the victory that did overcome the world -- our faith;**

**5 Qui est celui qui est victorieux du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu?**

**Who is he who overcomes the world, but he who believes that Jesus is the Son of God?**

**who is he who is overcoming the world, if not he who is believing that Jesus is the Son of God?**

**6 ¶ C'est lui qui est venu par l' eau et par le sang, Jésus le Christ, non seulement dans la puissance de l'eau, mais dans la puissance de l'eau et du sang; et c'est l'Esprit qui rend témoignage, car l'Esprit est la vérité;**

**This is he who came by water and blood, Jesus Christ; not with the water only, but with the water and the blood.**

**This one is he who did come through water and blood -- Jesus the Christ, not in the water only, but in the water and the blood; and the Spirit it is that is testifying, because the Spirit is the truth,**

**7 car il y en a trois qui rendent témoignage:**

**It is the Spirit who bears witness, because the Spirit is the truth.**

**because three are who are testifying [in the heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these -- the three -- are one;**

**8 L'Esprit, et l'eau, et le sang, et les trois sont d'accord pour un même témoignage.**

**For there are three who bear witness, the Spirit, and the water, and the blood; and the three agree as one.**

**and three are who are testifying in the earth], the Spirit, and the water, and the blood, and the three are into the one.**

- 9 Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand; car c'est ici le témoignage de Dieu qu'il a rendu au sujet de son Fils.**  
**If we receive the witness of men, the witness of God is greater; for this is God`s testimony which he has testified concerning his Son.**  
**If the testimony of men we receive, the testimony of God is greater, because this is the testimony of God that He hath testified concerning His Son.**
- 10 ¶ Celui qui croit au Fils de Dieu, a le témoignage au dedans de lui-même; celui qui ne croit pas Dieu, l'a fait menteur, car il n'a pas cru au témoignage que Dieu a rendu au sujet de son Fils.**  
**He who believes in the Son of God has the witness in him. He who doesn`t believe God has made him a liar, because he has not believed in the testimony that God has given concerning his Son.**  
**He who is believing in the Son of God, hath the testimony in himself; he who is not believing God, a liar hath made Him, because he hath not believed in the testimony that God hath testified concerning His Son;**
- 11 Et c'est ici le témoignage: que Dieu nous a donné la vie éternelle, et cette vie est dans son Fils:**  
**The testimony is this, that God gave to us eternal life, and this life is in his Son.**  
**and this is the testimony, that life age-during did God give to us, and this -- the life -- is in His Son;**
- 12 Celui qui a le Fils a la vie, celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie.**  
**He who has the Son has the life. He who doesn`t have God`s Son doesn`t have the life.**  
**he who is having the Son, hath the life; he who is not having the Son of God -- the life he hath not.**



- 13** Je vous ai écrit ces choses afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu.

**These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, that you may know that you have eternal life, and that you may continue to believe in the name of the Son of God.**

**These things I did write to you who are believing in the name of the Son of God, that ye may know that life ye have age-during, and that ye may believe in the name of the Son of God.**

- 14** ¶ Et c'est ici la confiance que nous avons en lui, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous écoute;

**This is the boldness which we have toward him, that, if we ask anything according to his will, he listens to us.**

**And this is the boldness that we have toward Him, that if anything we may ask according to his will, He doth hear us,**

- 15** et si nous savons qu'il nous écoute, quoi que ce soit que nous demandions, nous savons que nous avons les choses que nous lui avons demandées.

**And if we know that he listens to us whatever we ask, we know that we have the petitions which we have asked of him.**

**and if we have known that He doth hear us, whatever we may ask, we have known that we have the requests that we have requested from Him.**

- 16** Si quelqu'un voit son frère pécher d'un péché qui ne soit pas à la mort, il demandera pour lui; et il lui donnera la vie, savoir à ceux qui ne pèchent pas à la mort. Il y a un péché à la mort: pour ce péché-là, je ne dis pas qu'il demande.

**If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask, and God will give him life for those who sin not to death. There is a sin leading to death. I don't say that concerning this he should make a request.**

**If any one may see his brother sinning a sin not unto death, he shall ask, and He shall give to him life to those sinning not unto death; there is sin to death, not concerning it do I speak that he may beseech;**

- 17** **Toute iniquité est péché, et il y a tel péché qui n'est pas à la mort.**  
**All unrighteousness is sin, and there is a sin not leading to death.**  
**all unrighteousness is sin, and there is sin not unto death.**
- 18** ¶ **Nous savons que quiconque est né de Dieu ne pèche pas, mais celui qui est né de Dieu se conserve lui-même, et le méchant ne le touche pas.**  
**We know that whoever is born of God doesn't sin, but he who was born of God keeps himself, and the evil one doesn't touch him.**  
**We have known that every one who hath been begotten of God doth not sin, but he who was begotten of God doth keep himself, and the evil one doth not touch him;**
- 19** **Nous savons que nous sommes de Dieu, et que le monde entier gît dans le méchant.**  
**We know that we are of God, and the whole world lies in the power of the evil one.**  
**we have known that of God we are, and the whole world in the evil doth lie;**
- 20** **Or nous savons que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné une intelligence afin que nous connaissions le Véritable, et nous sommes dans le Véritable, savoir dans son Fils Jésus Christ: lui est le Dieu véritable et la vie éternelle.**  
**We know that the Son of God has come, and has given us an understanding, that we know him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.**  
**and we have known that the Son of God is come, and hath given us a mind, that we may know Him who is true, and we are in Him who is true, in His Son Jesus Christ; this one is the true God and the life age-during!**
- 21** **Enfants, gardez-vous des idoles.**  
**Little children, keep yourselves from idols.**  
**Little children, guard yourselves from the idols! Amen.**